

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Interrupção do Atendimento de Domingo na Prefeitura

しみんか にちようまどぐちぎょうむきゅうし し
市民課・日曜窓口業務休止のお知らせ

Devido os trabalhos de atualização do sistema eletrônico, **a interrupção será realizada no domingo do dia 15 de fevereiro**. Este atendimento aos domingos pela manhã é realizado na Divisão de Serviços Municipais (Shimin-ka) na Prefeitura Municipal, situado no primeiro andar. Sendo que, os serviços possíveis de serem atendidos são restritos, diferenciando dos atendimentos feitos nos dias de semana de funcionamento normal, limitando-se a emissão de comprovantes, passaporte japonês e afins.

Para substituir a interrupção deste atendimento de domingo, no dia 12 de fevereiro estaremos extendendo o horário de atendimento até às 8 horas da noite, sendo que os serviços também serão restritos tal como os atendimentos de domingos.



Outrossim, comunicamos que a operação da máquina automática de emissão de documentos funcionará normalmente.

Informamos ainda, que o atendimento noturno das quartas-feiras do dia 11 de fevereiro não funcionará, devido o feriado nacional (Kenkoku Kinen no Hi / Dia da Fundação Nacional).

Apesar da inconveniência que iremos causar, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

Informação Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Serviços Municipais) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Entrada Franca ao Público da Piscina do Centro de Lazer Tsukimi no Sato

しみんつきみ さとがくゆうかん みずたま むりようかいほう
市民月見の里学遊館・水玉プールを無料開放します



Dia 11 de fevereiro (quarta, no feriado nacional do dia da fundação nacional)

Hora 10:00 ~ 21:00 hs

Informação Tsukimi no Sato Gakuyūkan・Mizutama Pool (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎ 49-3201 (Folga às quintas)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Feira Tōkaido Doman' naka-Ichi

とうかいどう いち
東海道どまんなか市



Neste dia teremos bazar e venda de hortaliças frescas. Venha participar com a família e amigos !

Dia 1 de fevereiro (domingo)

Hora 9:00 hs ~ 13:00 hs

Local Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal

Informação Comitê Executiva da Feira Tōkaidō Doman' naka-Ichi ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki)

CONSULTA
【相談】

Consulta Itinerante Gratuita Sobre Acidentes de Trânsito

むりようじゅんかいこうつうじ こそうだん
無料巡回交通事故相談



As consultas serão atendidas por consultores especialistas do Escritório de Consultas de Acidentes de Trânsito da Província.

Dia & Hora

18 de fevereiro (quarta), 10:00 hs ~ 15:00 hs

Local

Prefeitura Municipal, Sala de Reuniões 303 do terceiro andar

Tempo de Consulta

1 hora por pessoa

Capacidade

4 pessoas (por ordem de inscrição, sendo necessário reservar antes)

Inscrição

Por TEL, fornecendo o endereço, nome e telefone.

Atendimento de Reserva

15 a 30 de janeiro (exceto sábado e domingo)

Informação & Inscrição

Shimin Kyōdō-ka Kōtsu Seisaku kakari (Setor de Política de Transportes) ☎ 44-3125

Realiza-se também consultas por telefone

➤ **Dia e Horário de Atendimento:** segunda a sexta (excetuando feriados), no horário das 9:00 ~ 15:30 hs

➤ **Informação:** Ken Kōtsū Jiko Sōdanjyo (Escritório de Consultas de Acidentes de Trânsito da Província) ☎ 054-202-6000

CURSO
【講座】



Palestra do Consumidor

しょうひせいかつこうえんかい し せいかつ
消費生活講演会 知ってトクする! 生活マネーのはなし

Quando se tem conhecimentos corretos sobre qualquer assunto, ganhamos com isso, principalmente com relação ao tema, consumidor e as despesas diárias. Nesta palestra talvez você encontre um pouco de luz sobre este assunto. Então esteja participando, infelizmente a palestra será conduzida somente em japonês, daí a necessidade de compreender o japonês.

Dia	27 de janeiro (terça)
Hora	13:30 ~ 15:00 hs
Local	Mellow Plaza, Sala de Reuniões 3 do segundo andar
Tema	Assuntos relacionados tais como tratamento médico, cuidados assistenciais, pensão, etc
Palestrante	Consultor de Finanças das Relações Públicas da Província
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	50 pessoas (no caso da inscrição ultrapassar a capacidade, a participação será por sorteio)
Taxa de Participação	Gratuita
Inscrição	Até o dia 23 de janeiro (sexta), por TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome e telefone.
Informação & Inscrição	Shi Shōhisha Gurūpu Renrakukai Jimukyoku ☎ 44-3136 FAX44-3179

CURSO
【講座】

Palestra Sobre Saúde Dental

し とく は は けんこうこうえんかい
知って得する歯のはなし 歯の健康講演会

O profissional odontologista, palestrará a relação e o envolvimento da saúde bucal com a saúde do corpo.

Dia	31 de janeiro (sábado)
Hora	13:30 ~ 15:00 hs
Local	Centro de Saúde de Fukuroi, na sala de reuniões do segundo andar
Palestrante	Dr. Ohta Yoshitaka (Diretor do Conselho de Odontologia da Província)
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	80 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa de Participação	Gratuita
Informação	☞ Não será necessário fazer a inscrição, basta comparecer diretamente no local. Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7275



CURSO
【講座】

Arte Cerâmica & Latte Art no Centro de Lazer Tsukimi no Sato

つきみ さとがくゆうかん とうげいたいけん
月見の里学遊館 陶芸体験&ラテ・アート

Produzindo um copo ou um prato original de cerâmica, vamos apreciar a Arte Latte (Latte Art) no copo produzido por você mesmo.

Dia	7 de fevereiro (sáb), 28 de fevereiro (sáb), 14 de março (sáb), 28 de março (sáb), 11 de abril (sáb), totalizando 5 aulas
Hora	10:00 hs ~ meio-dia
Local	Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), no Salão Moji・Bun no Workshop
Instrutor	Sr. Ishihara Tadaaki (Cerâmica), Sr. Takehara Okinori (Latte Art)
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	16 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa do Curso	¥ 6,000 (pelas 5 aulas, incluindo as despesas do material a usar)
Inscrição	Por TEL ou diretamente no Centro de Lazer Tsukimi no Sato, fornecendo o endereço, nome e telefone.
Recebimento da Inscrição	A partir de 14 de janeiro (quarta) das 9:00 hs em diante
O Que Trazer	Avental, lenço de cabeça (ou boné), pano de limpeza
Informação & Inscrição	Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎ 49-3400 (das 9:00 ~ 17:00 hs, folga às quintas-feiras)



Um pouco sobre a Latte Art

☞ Latte Art ou Coffee Art são termos que se referem às figuras feitas por um barista, na superfície de bebidas feitas à base de café expresso. Estas figuras em geral são feitas utilizando-se um dos dois métodos existentes ou algumas vezes, combinando-os. O primeiro método é a manipulação do fluxo de leite de uma jarra para dentro do café expresso. O segundo consiste em desenhar as figuras com uma ferramenta, utilizando-se um estêncil, pó e espuma de leite.

EVENTO
【イベント】

Concerto de Primavera do Conjunto Musical Tsukimi no Sato

つきみ さと はる かな
アンサンブル月見の里 春を奏でるコンサート

Dia & Hora	22 de março (domingo), a partir das 14:00 hs (recepção a partir das 13:30 hs)
Local	Tsukimi no Sato Gakuyūkan, no Usagi Hall
Músicos	Conjunto Musical Tsukimi no Sato (Sr. Shimano Yasufumi entre outros)
Alvo	Pessoas acima da idade do Curso Primário
Capacidade	380 pessoas (por ordem de chegada)
Valor do Ingresso	▼Venda Antecipada ¥2,000 (pessoas em geral) / ¥1,000 (pessoas abaixo da idade do curso colegial) ▼Venda no Dia ¥2,500 (pessoas em geral) / ¥1,500 (pessoas abaixo da idade do curso colegial)
▼ Para as pessoas que desejam deixar os filhos aos cuidados de um berçário para participar do concerto musical, esteja requerendo até o dia 13 de março (sexta), o valor pelo uso deste serviço é de ¥500 p/ criança.	
Locais de Venda do Ingresso	Tsukimi no sato Gakuyūkan, e na loja do primeiro andar da Prefeitura Municipal
Início da Venda do Ingresso	17 de janeiro (sábado), a partir de 9:00 hs da manhã
Informação	Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎49-3400 (das 9:00 ~ 17:00 hs, folga às quintas-feiras)

EVENTO
【イベント】

JAZZ Especial ao Vivo no Tsukimi no Sato

つきみ さと
月見の里 スペシャル ジャズ ライブ

Dia & Hora	14 de março (sábado), das 19:00 ~ 21:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), no Salão Moji・Bun no Workshop
Músicos	Sr. Tada Seiji (saxofone), Sr. Koseki Shinya (piano) entre outros
Alvo	Pessoas acima da idade do Curso Primário
Capacidade	120 pessoas (por ordem de chegada)
Valor do Ingresso	▼Venda Antecipada ¥2,000 ▼Venda no Dia ¥2,500
Locais de Venda do ingresso	Centro de Lazer Tsukimi no Sato (Tsukimi no Sato Gakuyūkan)
Início da Venda do Ingresso	18 de janeiro (domingo), a partir de 9:00 hs da manhã
Informação	Tsukimi no Sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎49-3400 (das 9:00 ~ 17:00 hs, folga às quintas-feiras)



Um pouco sobre JAZZ:

▼ O jazz nasceu nos Estados Unidos. Seu berço foi Nova Orleans, mais precisamente em Storyville. O jazz nasceu das canções dos escravos negros americanos em seu processo de adaptação a uma nova cultura, e se consagrou como forma de expressão artística universal. A sua instrumentação, melodia e harmonia são de origem europeia. Já o ritmo, o fraseado e certos temperos harmônicos derivam da música africana. O blues é a mais importante ritmo das raízes do jazz; inicialmente como expressão vocal e também pelo piano instrumental. O ragtime (um estilo pianístico que constitui uma espécie de versão negra das polcas e valsas importadas da Europa) é outra raiz fundamental.

SAÚDE
【健康】

Tenha Cuidado com a Intoxicação Alimentar em Casa por Norovírus

か てい ない し ょく ちゅう どく ちゅう い
家庭内でのノロウイルス食中毒にご注意ください

A estação do inverno é uma época onde ocorre grande epidemia do norovírus. Estima-se que anualmente milhares de pessoas estejam infectadas por este vírus.

O norovírus é altamente contagioso, sendo transmitido de pessoa para pessoa, provocando não só a **gastroenterite aguda** como também **ocorre o contágio por ingerir alimentos contaminados ou através de refeições preparadas por pessoas infectadas por este vírus.**



Os sintomas comuns do norovírus incluem vômito, diarreia, febre e dores abdominais e de cabeça. Os indivíduos podem permanecer infectados mesmo depois da diarreia ter cessado.

Para prevenir o contágio, após a limpeza do vômito o local deverá ser desinfetado à base de cloro. Ainda, para prevenir basta tomar cuidados básicos com a higiene pessoal, principalmente lavar bem as mãos e manter os locais limpos. A prevenção deverá ter a colaboração de todos os membros da família.

Informação

Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (Centro de Saúde Seibu) ☎ 37-2245

SAÚDE
【健康】

Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Fevereiro

が つ け ん こ う で ん こ ん ぼ ん
2月の健康伝言板

Este informativo são as informações dos exames e consultas de saúde para crianças promovidos pelos Centros de Saúde Fukuroi e Asaba pertencentes a este município. (※ **Fukuroi Hoken Center e Asaba Hoken Center**)



Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de junho 2014	10 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 30 junho 2014	24 (ter)			
Consulta de 1 ano	1 a 15 de janeiro 2014	13 (sex)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de janeiro 2014	23 (seg)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de julho 2013	13 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de julho 2013	27 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de janeiro 2013	4 (qua)	Fukuroi Hoken Center	(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de janeiro 2013	18 (qua)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de julho 2012	12 (qui)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de julho 2012	25 (qua)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de janeiro 2012	6 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de janeiro 2012	20 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de dezembro 2014	9 (seg)	Fukuroi Hoken Center	O horário do atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de janeiro 2015	23 (seg)			
Consulta de Amamentação	Por reserva (no Asaba Hoken Center)	17 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 11:00 hs	Boshi Techō
Preparo da Papinha (Alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em setembro 2014	19 (qui)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)

Informação e Inscrição

Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde Fukuroi) ☎ 42-7275

Asaba Hoken Center (Centro de Saúde Asaba) ☎ 23-9222

Vamos aprender um pouco de japonês: ◀ **Okiru jikan** (hora de acordar), **Neru jikan** (hora de dormir), **Oyatsu no jikan** (hora de oferecer lanchinho), **Honyūbin** (mamadeira), **Oshaburi** (chupeta), **Bonyū** (leite materno), **Kona miruku** (leite em pó), **Rinyūshoku** (comida de bebê / papinha), **Ha migaki** (escovar os dentes), **Shōnika** (pediatria), **Omutsu** (fralda), Arerugi (alergia), **Akachan** (bebê).